



台灣鄉土長篇小說連載(137)

東史補記

陳雷

一陣人e e來到大帝廟，里長林問賜a：「你請問神明，chit個豬a著災是冲犯著啥物？」賜a看里長林手裡一隻雞一千酒，hoah一聲：「io-i」跳起來，thng-phak-theh, hiá á pák白布，胸前phoáh紅巾，點一束香，四面拜三個禮，米酒sa來灌。大嘴落喉，tng一下胸坎，拍一個聲嗽，chám一個地步，khut一個腳馬，正旁séh三tián，倒旁séh三lián，身軀tō teh tiō，腳手tō teh chhoah。Liám mih保生大帝請到，「Oi! Oi! 叫烏面將軍來！」Hoah一個惡聲，眾人閃開，「Oi! Oi! 烏面將軍到！」He烏面將軍倒手拖刀，正手掠雞，phut過來phut過去，ná喉頭ki-kì kù-kù，嘴ñōa直直phū，m̄知ltech念啥。雄雞刀giáh起來，雞頭斬落，雞血phū出來。He雞掠倒吊，用雞血tám土腳畫圓khor á，ná sèh ná hoah：「Thái! Thái! Thái! ...」雙腳大力chám，若草meh á teh跳，無張持踏著hit粒雞頭，雞嘴尖chhak著thng赤腳，痛一下soah精神過來，罵一句「幹」，soah m̄ koh跳。大家ò去問：「將軍a，thài啥物？」賜a hoah：「Thái! Thái! 豬總thái！」章a tòa邊a罵：「幹，若beh總thái，ná tiòh來問你？」賜a目睷kheh kheh，總是有聽著章a teh罵伊，心肝掠一橫，牽一聲lò-lò長：「Oi! Oi! 白e若tī leh，烏e死了了！...Thái! Thái! 白豬á long2總thái！」大家聽一下恬chuih chuih，一百蕾目睷掠章a看。Ah好a，tō是你teh作怪！莫怪kan-na你e豬哥精bē死！「Thái! Thái! Thái! ...」章a看m̄是勢，相一個空phāng，nng leh走。大家tōe伊後面jiok。「Thái! Thái! Thái! ...」水伯a老歲a走bē行，khia tī hia念：「我早到知，he白豬á m̄是好物。」

可憐章a e白豬活活 kah死，thài好結紅彩扛去拜保生大帝，拜瘟主公kap豬欄公。Hit個以後，豬災流行bē soah，豬a死kah bē起thái，和la kap有力e四界收死豬，暗時偷thái豬，用鐵牛車去市內賣。結局為著chit個豬災，pú á察e經濟一時落衰 (lak-sui) 去，kan-na里長林偷thái豬有thàn著錢。

豬母死了後，水粉煩惱，ta' beh按怎kā寶a交代？Thèh一張紙來拜託賜a寫批，賜a問：「Beh寫hō啥人？」水粉講：「Hō阮寶a。」賜a講：「Ah你也m̄知影伊tī tó，beh按怎寫？」水粉講：「Soah m̄知，tī hit個火燒島hia。」賜a聽著「火燒島」chit三字，皮tō會chhoah，人tō bē自在：「Bē到! Bē到! chit個所在批bē到。」水粉講：「花草kā我講，寫hō in全a奴呢tō會到。」賜a peh起來，beh m̄寫。水粉手kà掠leh講：「你寫，我一干hài頭hō你！」Chit個賜a，別物會使無，hài頭a bē使無，問伊：「Beh寫啥？」水粉講：「你kā寫，豬母m̄食phun，有力è kòng kòng死。」賜a寫一字念一字，「Ah koh啥？」水粉講：「你kā問，tiàng時beh轉—來？」賜a ná寫ná念：「Lin寶a m̄ bat半字，寫寫這 beh hō啥人讀？」

Ta' chit個豬災連續2、三個月間bē soah，大家teh想無步。Chit日有人喊：「轉來! 轉來!」Chit個消息像街á火燒厝，一家thòa'過一家。「敢有影？」「有影lah，放轉來a，...Beh死beh死，chhun一個khùi。」「夭壽kah按呢。Ah是關外久a?」「四冬a lah。足足四冬a lah!」

庄頭hit陣 (tīn) pháit'狗bē認得伊，準伊作生分人，kā伊擋tī大路口，m̄放伊過。He狗ka伊包圍，有個咬伊e包袱，有個搶伊e挒a，kā伊e倒tī土腳。和la使鐵牛按hia過看著，跳落來拍狗，問伊：「阿伯，你tó位teh艱苦？」Kā看，koh是一個青盲老歲a，嘴鬚hō hô，目睷lóng是日屎膏。青盲吉會認得伊e聲，叫：「和la，是我lah。」和la看khah真leh，僥倖a，「Ah你敢m̄是阿吉a伯？」

趕緊用鐵牛kā伊載轉去厝。里長林一看，chit個阿吉a，nih一個目關四冬足足轉來，bē輪已經去了20年，老kah認bē出來。Thin—au燒茶hō伊'im。叫in某珠a煮一碗麵來。青盲吉茶lim落，人khah看活，ngēh一嘴麵beh食，一雙箸tu來到嘴邊，英雄停tī hia m̄ tin動，問講：「猶hit 2隻留leh beh chhōng啥？」里長林問：「2隻啥？」青盲吉講：「Hit 2隻白豬á kiá。」里長林驚—tiō，知影阿吉a話無烏白講，現現章a hia e白豬thài了了a，thài會koh有?馬上叫和la去調查。(待續)

願為義光人

—黃昭堂懺悔錄(1)

我1932年出生tī台南縣蘇山寮，是一個典型e漁農村。阮老父黃賜川先生從事農、漁、商，性格相當豪邁，母親黃林怨女士仁慈堅毅。長男有仁未進國校就夭折，父親1948年往生，母親疼我如命，游泳之類絕對不准。父母對我從來無phah罵過，至少，我無類似e記憶。下山寮kui村土地所有權屬tī開村祖爺「池王爺」，其廟稱做龍山宮。阮tau佛桌有「黃府元帥」鎮座，其右邊有歷代祖先靈位，eng早暗大家族成員lóng會自發tek燒香敬拜。母親儉賜賜冊批(khiām-tng neh-tó)，對我這chhun落來e唯一tsa-po kiá')e予取予求，lóng無管制，chiōng án-ne hō我liáh做是我是好顏人 (hó-giáh-làng) 出身，其實不過是漁農村好過日e草地gin-á而已。

台南一中時代，出tī青春e好奇，有tang時a赴台南市e太平境教會，hit時代e教會合唱團lóng是混聲合唱，非常優美，甚至會友e讚美歌lóng會出現混聲，真是感動無比。台灣大學一年級無分科系，英文是依照成績分班上課。我e英文教授是美國人Miss Shells，tī校本部附近e基督教聚會所教授Bible(聖經)，我抱tiòh學習古英文e心情去查經，lóng無宗教上e動機。

1958年底赴日，1962年左右看tiòh許世楷，何康夫等人赴東京飯田橋馬朝茂長老e基督教聚會所，我lóng無赴會e意願。一直到1969年左右，我chiah第一pái踏入日本e台灣人教會，tiám-tī澀谷區南平台，是東京大學駒場校區附近，這是日本人教會，台灣人則租借下埔時間，時間上tú好適合我kap妻運治同赴教會。

蔡一信牧師，將我以友人待之，頗有賓到如歸e感覺。海外台獨人士不准歸台，教會是接觸

各地台灣人e機會所在。每禮拜日lóng有bē少e台灣牧師、教徒參加。會眾tī禮拜中作筆記是真好e事，可以將感念tī心e講道內容、聖經節記錄以便複習。但是mā有特務利用chit-e機會監視牧師e講道。國民黨外來政權膽敢監視上主e國，蔣介石、宋美齡以及蔣經國lóng是受洗教徒，in被約束到美國，án-ne我何必到天國kap in相處?後來一e牧師kā我講，到上主e國，過去e恩怨lóng消失。我浮起另外一個疑問，我如何e-tàng辨識自親人好友? Koh, 我將bē-tàng見tiòh無信教e親人好友，天國對我來講，無jōa大意義。

南平台集會所遷到原宿，我無跟tōe，後來tī荻窪建立全新e自己教會，我chiah去參加禮拜，我e住所已經搬到南方町附近，方便之故lah。

蔡一信牧師無久移民去美國，真有失落之感。新e牧師是蘇慶輝牧師，蘇牧師真少有政治性e講話。會友雖然lóng是台灣人，但是東京e台灣人，台獨派、中國派、國民黨派、無主張者，應有盡有，牧師bē-tàng盡意透露台灣人e心情。

教會備有白話字聖經kap漢字聖經，用白話字e人比較khah少，牧師講道一貫用Hō-ló台語，tī東京e台灣人教會無聽過用中國話e講道。張清庚牧師有無tī荻窪教會教會過，chit點我無記憶，後來伊tī池袋西口建設一座當時玩看起來是非常廣大e自己e教會，因為荻窪教會日益繁盛，bē-tàng容納所有e會員。池袋對我來講，交通無算方便。因為我搬厝到日園調布車站附近e東玉川二丁目，兩處e教會對我來講lóng是sui'遠。

行行出狀元

黃俊惠

老師、各位同學：大家gâu tsá, 我今á日beh講e題目是「行行出狀元」...「行行出狀元」Tseng細漢咱e父母tiòh ká咱教示講：tiòh ài認真讀冊，後pái做一個有路用e人，做一個gâu人，這是真好無m̄-tiòh, iā m̄-koh有e人對讀冊無興趣，卻是對一kúa手藝a是運動...等等有真gâu e表現kap想法。In全款e-tàng用in e專長創造出一片天。

Pi-lün講，咱若聽tiòh「歌á戲」tiòh想tiòh楊麗花，á若tshia'布袋戲tā, siōng gâu e tiòh是李天祿阿公；國寶級pàng風吹，做風吹siōng厲書e謝金甘阿伯...等等，lóng出國表演過，外國人也lóng真o-lò, tsiah知影原來台灣人tiòh是tsiah-nih

台灣母語教育(中)

鄭良偉

——繼承祖先語言文化、滿足社會生活需要、順應世界交流需要e

家長kap學生e升學慾望，準備升學考試，變成決定語文市場siōng大關鍵。控管教師，家長為升學考試e慾望就造成統一而容易準備考試文字要求，mā就決定國語kap中文在台灣e競爭力。中國歷代e士大夫為各朝代e皇帝培植用文言文考試e教育市場，中華民國e教育體制五十年來為國語kap中文考試栽培了語文教育市場，決定今日台灣e各種鄉土語言行入滅滅e運命：Holo台語已經「門診掛號」，客話已經進入「加護病房」，各種原住語條件送入「殯儀館」。

按照教育學、語言計劃e原則，台灣e教育改革是thang慶祝e措施。伊siōng大e阻礙來自家長

《二十四節氣之五》

清明

For Khahkhuh

多才多藝。Tsit-má王建民是國際thong人知e第一e理球投手，林海?是世界第一e圍棋王，iáu koh有真tse真tse e國手為國爭光，hō世界e人知影有台灣tsit-e國家，實在使人欽佩kap欣羨。In lóng是靠kú-lòh年e phah拚，流真chē汗，m̄驚失敗，認真研究，辛苦學習，tsiah有今á日e成就。人teh講：「人生七分靠phah拚，三分靠sia會贏！」

可見，咱若e-tàng學in e精神，的確mā會有出頭天e一工，也就是「行行出狀元」loh, 希望e-tàng kap同學共同勉勵，發揮家己e興趣kap實力，創造光明e未來。多謝! 最後祝大家身體健康，萬事如意。(延平中學初中部台語演講比賽演講稿)

清明來，春分去
天愈清，山愈明
花萼芽，鳥飛起
蝴蝶蜜蜂採花去
魚蝦水卒藏水沫

清明日，póeh墓時
草kòan-kòan，樹khia-khia
草缺來，phut刀去
鮮花祭品chhòan齊備
家族kia'孫來團圓

先祖去，幼嬰生
有人老，有人病
人世間，好phái'時
有人失落有人起
有人歡喜有人悲

為tiòh狩獵，跟tōe動物離開內陸到邊緣e台灣來。歐亞大陸現在中國e地方，五萬年前就有人，漢人e siōng早文字記載甲骨文chiah有五千年。人類學家所講e台灣原住民，遷自中國大陸，如果無時間觀念，就會誤會，原住民是漢人，甚至是中國人e後代。

人類e起源kap移動史是一項真嚴肅e科學問題kap國際族群關係問題。現在中國大陸e居民DNA分佈，bat有四個國際團隊進行詳細e系統性研究。結果lóng發現長江以南kap長江以北e人民，顯然有無全e血統，長江以北e無論文化語言是漢或非漢，lóng屬阿爾泰系統，kap芬蘭、匈牙利、蒙古、滿州、韓國、日本e族群同系統。長江以南e DNA不管是漢族或少數民族lóng同屬另外一系統，接近泰緬越各地e族群。

無數典忘祖e原住民教育，總是e-tàng tī血統、語言特點、語言學習得、文化認同、腦神經研究、結婚kap語言文化傳承、無全殖民政策下e社會語言演變等無全領域裡，lóng有真大e空間，提供寶貴e資料。現在考古學家所發掘長賓文化、大塗坑文化、卑南文化、十三行文化、葛松文化lóng是非文字e前人留下來e腳跡，如根據現代人e DNA、體型、文化、語言thang比對chiah-e文化遺品e人類學意義，不但是人類文化史，台灣e天然環境kap族群語言文化之間e互動關係，thang推理到人類如何研究氣象、生物、地質互動e歷史因果關係。

頂面有關台灣考古史e研究成果，有牽涉iòh kui-e地球氣溫變化史，以及台灣e自然環境kap人類kap生物形態史，相當專業化。但是台灣e各族群無全語言獨一特別表達方式，thang體會人類認知kap自然環境之間e互動。(交通大學研究講座)(待續)

陳文成教授紀念基金會



各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org), 《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.formosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

台語文專刊

蕃薯園 (188)

《台語電腦五四三》

請參觀 台語信望愛

http://taigi.fhl.net

請踴躍投稿 e-mail: chuniok@tomaj.com